

УДК 811.161.1'243'38:070

**ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТЕКСТОВ СМИ  
В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ  
И ПЕРЕСКАЗУ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**Н. В. Саянова**

*Белорусский государственный университет,  
ул. Кальварийская 9, 220004, г. Минск, Республика Беларусь, [natumi@mail.ru](mailto:natumi@mail.ru)*

Обосновано использование медиатекстов во взаимосвязанном обучении видам речевой деятельности, выделены характеристики текстов СМИ, приведены примеры упражнений, даны рекомендации по организации работы в процессе обучения чтению и пересказу. Новизна и актуальность заключаются в исследовании медиатекстов как методической основы для обучения русскому языку как иностранному.

**Ключевые слова:** медиатекст; виды речевой деятельности; взаимосвязанное обучение; русский язык как иностранный; чтение; пересказ.

**ON THE USE OF MEDIA TEXTS IN TEACHING FOREIGN  
STUDENTS READING AND RETELLING IN RUSSIAN LANGUAGE**

**N. V. Sayanova**

*Belarusian State University  
Kalvariyskaya St., 9, 220004, Minsk, Republic of Belarus, [natumi@mail.ru](mailto:natumi@mail.ru)*

The use of media texts in interconnected teaching of types of speech activity is substantiated, the characteristics of media texts are highlighted, examples of exercises are presented, and recommendations are given for organizing work in the process of learning to read and retell. The novelty and relevance lie in the study of media texts as a methodological basis for teaching Russian as a foreign language.

**Keywords:** media text; types of speech activity; interconnected learning; Russian as a foreign language; reading; retelling.

В процессе обучения иностранному языку выделяется несколько наиболее часто применяемых методов, в частности, грамматико-переводной, аудиолингвальной, группа прямых методов, разнообразные интенсивные методы. Однако наиболее востребованным в настоящее время признается коммуниктивно-деятельностный подход, задача которого заключается в формировании лингвистической, речевой, социокультурной, дискурсивной и других типов компетенций.

В рамках применения данного подхода оправданным видится активное использование письменных текстов (и в частности, текстов

СМИ) в качестве методической базы для формирования основных коммуникативных компетенций. Письменный текст не только предоставляет возможность продемонстрировать языковой и речевой материал изучаемого языка в соответствии с нормами реального общения на доступном обучающимся уровне, расширяет их представление о национально-специфических особенностях культуры страны изучаемого языка, о менталитете народа, но и является эффективным средством обучения устной речи, предоставляет содержательную основу для продуцирования высказывания, служит источником для обмена впечатлениями, мотивом для собственного высказывания [1].

Публикации СМИ могут быть активно использованы при обучении иностранному языку, что подтверждают проводимые ранее исследования белорусских лингвистов (Е. В. Тарасевич в отношении обучения немецкому, В. В. Завацкая, Л. М. Блинкова, И. В. Соколова – английский язык, А. В. Скаковская – русский язык как иностранный).

Медиатексты, отбираемые в качестве методического материала при обучении чтению и пересказу, служат для развития техники чтения и одновременно являются источником значимой для обучающихся интеллектуальной или эмоциональной информации. Однако любой текст может рассматриваться лишь в качестве потенциального носителя информации. Аудитория не бывает однородной, автор ориентируется на вероятного потребителя информации, стремясь максимально удовлетворить потребности читателей разных социальных, возрастных, интеллектуальных групп. С этой точки зрения представляется логичным при обучении русскому языку как иностранному использование текстов СМИ, связанных с родной страной обучающихся и освещающих политические, культурные, экономические, спортивные контакты Беларуси и других стран. Целесообразность применения такого подхода обеспечивается интересом иностранных обучающихся к более близкой, понятной тематике, повышающей их мотивацию к ознакомлению с иноязычным текстом, в котором упоминаются знакомые им реалии, факты, имена.

Как правило, в обыденной жизни различные ситуации общения обуславливают взаимодействие отдельных видов речевой деятельности (например, говорение предполагает наличие слушателей). Таким образом, наиболее эффективным подходом к обучению иностранному языку также представляется взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности, построенное на их взаимодействии в процессе занятий, выступающем в качестве внутреннего механизма этого обучения.

Как обоснованно утверждает А. Тенихина, при взаимосвязанном обучении аудирование, говорение, чтение и письмо становятся попеременно средством и целью обучения. Работа над видами речевой деятельности проводится в некоторой, строго определенной последовательности, закреплённой рамками урока либо цикла занятий [2]. Взаимосвязанное обучение даёт возможность на основе общего языкового материала (представленного текстом как единицей отбора) с помощью системы упражнений, созданной преподавателем, сформировать эффективные коммуникативные компетенции обучающихся.

Тем не менее, традиционно на начальном этапе основой при обучении всем видам речевой деятельности становится чтение. Чтение одновременно является целью и средством обучения, предполагает использование графической опоры (собственно текста) и многократное возвращение к изучаемому материалу (текст можно перечитывать несколько раз).

Чтение – это активный процесс. Конструирование смысла протекает как интерактивная деятельность, в процессе которой взаимодействуют два источника информации – информация из источника и имеющиеся у читающего знания. Степень понимания текста может быть реализована на уровне понимания отдельных слов, сочетаний слов, предложений, а также всего языкового материала текста, осознанных в процессе чтения. Различные уровни понимания, в свою очередь, влияют на способность учащегося эффективно пересказать прочитанный материал.

Умение читать важно при обучении языку не только само по себе, но имеет также большое значение при обучении другим навыкам, в том числе говорению. Чтение и говорение (пересказ как разновидность говорения) являются ключевыми речевыми навыками при освоении учащимися иностранного языка.

Обучение навыкам чтения и пересказа на основе материалов СМИ востребовано с точки зрения использования наиболее общеупотребительной лексики, относительно простой синтаксической структуры предложений, а также релевантности и более легкой декодируемости журналистских текстов по сравнению с научными или художественными произведениями.

На наш взгляд, главной целью обучения чтению является формирование у учащихся на коммуникативно достаточном уровне совокупности навыков и умений понимания речевого произведения, представленного в письменной форме, и в дополнение к этому – приобретение знаний, извлечение информации, необходимой для будущей деятельности обучающихся.

Выделяют разные типы чтения в зависимости от степени проникновения в содержание текста и от коммуникативных потребностей: чтение

просмотровое, поисковое (просмотрово-поисковое), ознакомительное и изучающее.

На начальном этапе обучения следует прибегать к поисковому чтению на элементарном уровне. На среднем этапе умения ознакомительного и изучающего чтения можно предложить учащимся более сложные тексты познавательной и страноведческой тематики. Умения поискового чтения могут быть усовершенствованы на материалах рекламных текстов, которые также являются элементом общего медиадискурса. Для изучающего чтения логично применение текстов интервью и репортажей, статей и других более сложных публицистических материалов.

Формы проведения упражнений и их содержание зависят от ряда факторов, в том числе количества учащихся в группе, интенсивности занятия, степени доступности в ходе учебного процесса современных технических средств, возраста обучающихся и др.

**Этапы работы и рекомендации.** Перед тем как приступить к ознакомлению с определенным текстом, преподавателю важно оценить его и с познавательной, и с языковой точки зрения. После отработки с учащимися произношения незнакомых ключевых слов и выяснения их значения, можно спросить о предполагаемом содержании текста на основе списка слов и названия текста. Таким образом, учащиеся заранее настраиваются на определенную тематику, тем самым облегчая себе путь к пониманию текста. Затем преподаватель предлагает им читать текст вслух и переводить текст по абзацам. Последовательный перевод всего текста не всегда является обязательным (это может зависеть от используемого типа чтения).

Трудные для понимания предложения как в лексическом, так и в грамматическом плане необходимо проанализировать отдельно. При обучении пониманию читаемого текста большую пользу может принести работа над лексикой – словами общего корня и производными. Поэтому следует уделять большое внимание такому лексическому явлению как словообразование. Знание правил словообразования в данном языке помогает учащимся распознать часть речи и производное слово. Иногда нет необходимости вводить всю лексику текста, так как по смыслу учащийся может сам догадаться о значении слов, особенно если данные слова имеют интернациональное значение. Текст может содержать также слова, о значении которых можно догадаться из контекста. Но следует обязательно отработать произношение всех незнакомых слов.

Помимо упражнений, направленных на оценку степени понимания текста в целом, нам представляется оправданным также включить в работу с текстом некоторые задания, связанные с различными разделами языкознания.

Так, в группу упражнений по закреплению знаний относительно фонетической и лексической систем языка, можно включить следующие: найти слова иностранного происхождения, общие для русского и других языков (например, англицизмы), объяснить их значение (либо привести исходные слова в английском языке), выделить слова, схожие по звучанию с известными международными терминами.

Упражнением на словообразование может стать поиск в тексте определенных частей речи и образование от них однокоренных лексических единиц.

Упражнения грамматического характера: поскольку для текстов СМИ характерно преимущественное использование имен существительных и глаголов, относительно редкое употребление прилагательных, наречий и других частей речи, можно предложить выделить субъекта действия, заменить пассивные конструкции активными, распределить глаголы несовершенного и совершенного вида, обозначить лицо/падеж имен существительных и т.д., дополнить правильные окончания в конструкциях, образованных на основе принципа управления (глагол+существительное), или вставить правильные окончания прилагательных, согласуемых с существительными.

Упражнение, ориентированное на совершенствование навыков стилистического плана, может предлагать учащимся выбрать корректное слово из числа паронимов, уместное для использования в данном контексте (экономный – экономичный и т.п.).

После завершения чтения можно предложить несколько упражнений на общее понимание смысла и поиск конкретных деталей (например, выбрать правдивую/ложную информацию, ответить на общие или частные вопросы, касающиеся фактической основы текста, разделить фактическую и комментарийную/экспрессивную/гипотетическую информацию).

Показателем понимания текста на более сложном уровне служат такие упражнения, как подбор наиболее точного контекстуально заголовка, составление подписей к иллюстративному материалу (например, фотографиям), самостоятельное составление вопросов, соотнесение фрагментов текста с ключевыми идеями, правильное воссоздание последовательности предложений или фрагментов текста, пересказ текста (например, в формате репортажа) от лица журналиста или, наоборот, в косвенной речи («Мой друг работает журналистом. Вчера он присутствовал... и рассказал...»).

При формировании навыков пересказа можно предложить такие типы заданий, как пересказ по вспомогательным вопросам или ключевым словам. Необходимо помнить, что пересказ является не заучиванием текста, а передачей его основного содержания. Важно оценить текст на смысловую

целостность, перечитав его. При подготовке пересказа должен получиться тот же текст по смыслу, но меньшего объема.

Важно уточнить все непонятные слова или идиомы, разбить некоторые сложные предложения на более простые, затем добавлять к ним вводные слова или речевые клише, которые помогут построить связные высказывания при пересказе, составлении характеристики, выражении своего отношения, своей точки зрения относительно прочитанного. Также нужно следить за правильностью грамматического оформления косвенной речи.

Затем необходимо поделить текст на смысловые части и пересказать каждый из абзацев. Важно пересказывать текст вслух, причем несколько раз. Не следует делать долгие паузы, вспоминая что за чем идет, стоит заменить забытое слово синонимом, а предложение – своими словами.

Исходя из основных задач, которые ставит перед обучающимися преподаватель в рамках коммуникативно-деятельностного подхода, иногда при чтении нового материала достаточно получения общего представления о теме на основе ключевых слов сообщения, способности вычлнить основные логические части медиатекста, а в некоторых случаях – умения обучающегося использовать материал СМИ в качестве отправной точки не только для подробного пересказа, но и для собственной рефлексии в виде устного высказывания или письменного эссе.

Таким образом, медиатексты в процессе использования их при обучении чтению и пересказу на русском языке в качестве иностранного не только являются методической основой для овладения навыками понимания речевого материала и работы с ним, но и выполняют важную познавательную, коммуникативную, эстетическую, ценностную функции, транслируя обучающимся новые знания о стране изучаемого языка и окружающей действительности в целом.

### **Библиографические ссылки**

1. *Куимова М. В.* Обучение устной монологической речи с опорой на аутентичный письменный текст : автореф. дис. ... канд. педаг. наук. Ярославль, 2005. [Электронный ресурс]. URL: <https://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-0002/dissertaciya-obuchenie-ustnoy-monologicheskoy-rechi-s-oporoy-na-autentichnyy-pismenny-tekst> (дата обращения: 27.11.2023).

2. *Тенихина А. С.* Принципы взаимосвязанного обучения в аспекте преподавания русского языка как иностранного [Электронный ресурс] // Педагогическое образование в России. 2016. № 12. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/printsiipy-vzaimosvyazannogo-obucheniya-v-aspekte-prepodavaniya-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo> (дата обращения: 28.03.2024).